



# Journal LE LANCÉEN

*mensuel d'information*

Journal des Intérêts de Lancy • Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 211, mai 2005, 42<sup>e</sup> année

## En bref

### Clair-Bois Lancy

Ily a 30 ans, le premier résident était accueilli à Clair-Bois Lancy et aujourd'hui 42 enfants et adolescents polyhandicapés de 4 à 18 ans bénéficient de cette structure d'accueil et de cette école spécialisée. Durant la semaine du 6 au 11 juin 2005, l'Ecole & Foyer Clair-Bois-Lancy a mis en place un programme d'activités sur le thème de la différence, afin de fêter dignement la date-anniversaire du premier résident de Clair-Bois-Lancy. Page 9

### Lancy en Fête

Les 2-3-4-5 juin, les chapeaux de cow-boys fleuriront au Parc Marignac, comme chaque année à pareille époque. Page 5

### Vacances d'été

Dans ce numéro, les parents trouveront quelques suggestions d'activités pour leurs enfants pendant les grandes vacances. Page 9

### Délai

Remise des articles pour le numéro de juin 2005:

**27 mai 2005**



Photo: "Vivre Carouge"

## Les restaurants scolaires lancéens certifiés "Fourchette verte junior"

Le 27 avril, les Villes de Carouge et de Lancy se sont donné rendez-vous sur la terrasse de Léman Bleu Télévision, afin de fêter ensemble l'obtention de la certification "Fourchette verte junior" pour leurs restaurants scolaires. Une remise commune des diplômes a eu lieu avec la participation d'une cinquantaine de personnes représentant les deux communes. Pour Lancy, c'est M. François Baerstchi (à droite sur la photo), Conseiller administratif en charge notamment des écoles, du parascolaire et des restaurants scolaires qui a assisté à cet acte symbolique, en compagnie de sa consœur carougeoise Mme Jeanine de Haller. A signaler la présence de Mme Marie-Pierre Theubet, diététicienne au Service Santé et Jeunesse et membre du Comité de l'Association Fourchette Verte. La partie protocolaire a été suivie par un apéritif au P'tit Kutchi.

Suite en page 17

## Sommaire

Culture	3
Vie communautaire	7
Vie associative	8
Parents & Enfants	11
Sports & Loisirs	15
Impressum	13



## Mairie-Infos

Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Mairie-Infos	17
Mémento	20

I N S T I T U T

# FLORIMONT

DU JARDIN D'ENFANTS AUX PORTES DE L'UNIVERSITÉ.



Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.  
Toutes les classes sont mixtes.

Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires -  
classes secondaires préparation à la Maturité Suisse et au Baccalauréat Français L, ES, S

Camp d'été & Flo-Vacances

Venez nous voir en "voisin",  
nous vous ferons visiter notre école avec  
le plus grand plaisir.

Avenue du Petit-Lancy 37 CH-1213 Petit-Lancy / Genève  
Tél.: +41(0)22 879 00 00 Fax: +41(0)22 792 09 18 e-mail: info@florimont.ch www.florimont.ch



Design Optique

LIONEL QUAGLIA  
OPTICIEN

1, chemin des Palettes  
CH - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 44 33  
Fax 022 794 44 42

**MAXIVUE**  
LES OPTICIENS



## Groupe Culturel de Lancy

**Ballets** Samedi 21 mai 2005 à 20h.00 et dimanche 22 mai 2005 à 17h.00 à l'Aula du Collège de Saussure (Petit-Lancy): Académie de Danse de Genève sous la direction de Laura Smeak (classes pré-professionnelles) et musiciens des classes pré-professionnelles des Conservatoires de musique de Genève. Avec la participation des classes professionnelles du Conservatoire cantonal de musique de Sion. Le spectacle du dimanche 22 mai 2005 verra la participation exceptionnelle de Mlle Sarah Kora Dayanova et M. Sébastien Bertaud, tous deux danseurs du Corps de Ballet de l'Opéra de Paris. Ils interpréteront des extraits du célèbre ballet "Cendrillon", musique de Sergueï Prokofiev.

Entrées: adultes 25.- / AVS, étudiants, enfants dès 5 ans: 15.-. Billets à l'entrée.

**Concert** Dimanche 29 mai 2005 à 17h.00 en l'Eglise catholique-chrétienne de la Sainte-Trinité (Grand-Lancy): "Saxas", Quatuor de Saxophones. Karine Gangi, saxophone soprano; Mélanie Clivaz, saxophone alto; Mauricio Salamanca, saxophone ténor; Christophe Depierre, saxophone baryton.

Oeuvres de L. Caillet, E. Bozza, P. Iturralde, A. Romero, M. Curtis, F. Farkas et Ph. Collet.  
Entrées: adultes 20.- / AVS, étudiants, enfants dès 5 ans: 15.-. Billets à l'entrée.

**Concert** Samedi 4 juin 2005 à 20h.00 et dimanche 5 juin 2005 à 17h.30 à la Salle communale du Grand-Lancy: Atelier d'Orchestre de Lancy sous la direction de Monique Buunk-Droz et Atelier-Théâtre Marignac sous la direction de Mary Babel dans "Voyage autour des Miel et une Nuits", spectacle du 35<sup>ème</sup> anniversaire!  
Entrée libre - Collecte

**Concert** Dimanche 12 juin 2005 à 18h.00 à l'Aula du Collège de Saussure (Petit-Lancy): Orchestre de Lancy-Genève sous la direction de Roberto Sawicki. Compositeurs argentins  
Entrées: adultes 25.- / AVS, étudiants, enfants dès 5 ans: 15.-. Billets à l'entrée. **Michel Bovey**

## Maurice Castella à la Ferme de La Chapelle

Du 19 mai au 7 juin 2004  
**Peintures**

«La force du travail de Maurice Castella réside dans la recherche d'une subtile simplicité, grâce à un langage pictural réduit à l'essentiel. Il prône un retour à des formes et des couleurs élémentaires qui contribuent à produire une perception intense et saisissante d'un univers toujours en phase de construction, intégrant des traces de formes perdues à déchiffrer. Et parmi ces formes, les formes pures des corps,

complets ou fragmentés, solitaires ou attachés, opaques ou transparents, défient la prouesse de rendre visible l'invisible». **Joaquim Dolz**

### Vernissage:

Le mercredi 18 mai dès 18h.30.

### Visite de l'exposition commentée par l'artiste:

Le mercredi 25 mai de 20h.00 à 21h.30.

Acrylique sur toile, 100 x 80, 2004



### Heures d'ouverture de la galerie:

Du mardi au vendredi de 16h.00 à 20h.00; samedi, dimanche et jours fériés de 14h.00 à 18h.00. Fermée le lundi.

### Adresse:

39, rte de la Chapelle, bus 14 et tram 13 (arrêt Bachet-de-Pesay).

## Fa Nawratil à la Vendée

Depuis plus de deux ans, le nouveau propriétaire de l'Hostellerie de la Vendée, Michael Barnes donne la parole aux artistes régionaux; peinture, sculpture et photographie sont à l'honneur. L'espace feutré et raffiné de l'Hostellerie accueille chaque trimestre une nouvelle exposition.

Fa Nawratil, une jeune artiste genevoise expose depuis 1996 dans diverses galeries et vous présente ces jours-ci ses dernières créations.

Son travail oscillant entre l'univers de la technologie fascinante et celui de la tradition, sa recherche se nourrit de la beauté et de la violence du monde. **K. L.**

Exposition jusqu'au 30 juin 2005.

Ch. de la Vendée 28 - Petit-Lancy.



## Exposition d'artistes lancéens à la Ferme Marignac

Du 9 au 15 avril 2005, neuf artistes lancéens ont présenté leurs œuvres à un large public. Ce fut l'occasion de découvrir de nouveaux talents et de redécouvrir des artistes confirmés, heureux de se retrouver dans

un cadre idéalement aménagé pour l'occasion. Le vernissage a compté sur la présence des autorités lancéennes à qui l'on doit cette heureuse initiative. **K. L.**



## Exposition Véronique Völki: un grand succès

L'exposition des aquarelles de Véronique Völki qui s'est tenue à l'Espace Gaimont les samedis 12 et dimanche 13 mars a remporté un vif succès. Le public a fort apprécié les paysages de nos régions et les couchers de soleil colorés.

**Pour vos expositions et vos conférences, pensez à l'Espace Gaimont!** L'Espace Gaimont est le lieu idéal pour les expositions et les conférences.

Pour tous renseignements: veuillez vous adresser au numéro 076 371 82 53. **L. S.**



## Sandra Bernet, artiste-peintre de Lancy



### Sandra Bernet

Née le 10 novembre 1964. A grandi à Eglisau, Suisse; a vécu entre 1999 et 2004 à Montréal (Westmount), Canada; vit depuis septembre 2004 à Lancy.

**Sa philosophie** «S'il fallait définir ma production, c'est sans doute d'un expressionnisme moderne à composantes surréalistes qu'il faudrait parler. Mes créations témoignent de sentiments émanant de la psyché, de l'esprit, de l'âme; elles rendent aussi compte de la façon dont chacun parvient à composer avec la nature. Mes tableaux constituent une façon de révéler la beauté elle-même ainsi que l'ensemble des impressions que nous ressentons chaque jour de manière inconsciente. La plupart de mes toiles se veulent des visions, l'expression de moments de sensibilité, qui transcendent les plans aussi bien terrestres que spirituels – une thématique ouverte qui s'avère un inépuisable sujet de discussion. Néanmoins, certaines de mes œuvres montrent plutôt des aspects

naïfs ou tout au contraire cyniques de la réalité présente, de ce qui nous entoure.

La peinture m'offre comme aucun autre mode d'expression la possibilité de m'affirmer en tant qu'artiste. Elle me donne toute liberté de traduire mes sentiments, ce qui se trame au plus profond de mon âme. Depuis plusieurs années déjà, j'utilise du papier et de l'acrylique, mélangeant les couleurs avec soin de façon à rendre avec précision ce que je ressens et veux transmettre. Mes tableaux sont généralement constitués de plusieurs couches de peinture superposées, chaque couche pouvant présenter une grande variété de couleurs.

A l'instar de la couleur, le cadre d'un tableau constitue un élément essentiel de mon œuvre: c'est dire que je choisis soigneusement chacun en fonction de chaque réalisation. Mon inspiration se caractérisant par un rapide déferlement d'idées, le rouleau s'avère pour moi l'instrument de prédilection; j'utilise donc assez peu le pinceau ou autres accessoires. Je peins directement sur des feuilles de papier fixées au mur. Je m'exécute indifféremment sous un éclairage jour ou artificiel, mais toujours dans un calme et un silence absolu, afin que ma concentration ne se voie pas gênée. Mes peintures voulant communiquer un message précis, je leur accole chaque fois un titre significatif qui permette à l'observateur de bien comprendre ma démarche.

Comme il m'importe que l'on puisse bien ressentir mes toiles, communiquer avec elles étroitement sans ressentir de barrière, j'évite de mettre celles-ci sous vitre; je me contente en effet de les protéger des rayonnements solaires indirects par le simple ajout d'un fini protecteur. C'est à partir des réalisations d'Arno Stern que j'ai en bonne partie puisé ma philosophie de travail et ma

démarche. M'inspirant de sa technique même, je me suis toutefois efforcée de l'adapter de façon à ce qu'elle épouse mes besoins spécifiques en tant qu'artiste professionnelle».

La démarche de Sandra Bernet vous intéresse? Alors voici ses coordonnées: 8, ch. Henri-Wissner, 1212 Grand Lancy. tél. 022 793 70 87, natel 079 634 72 04.

## Carmen Gogniat expose à Meyrin

Du 19 mai au dimanche 12 juin, la Villa du Jardin alpin (Meyrin) accueille la traditionnelle exposition annuelle des sculpteurs de Genève. A cette occasion, la Lancéenne Car-

men Gogniat (dont vous avez pu admirer les œuvres à la Ferme Marignac en avril dernier), expose ses toutes dernières créations.

## Fête de la Musique au Grand-Lancy

**Le vendredi 17 juin, le Grand-Lancy va vivre dans le chant, la musique et la fête** Les concerts en nos deux églises vous mettront en joie et vous étonneront.

Des aîguës aux basses, les voix passeront par divers registres, du classique au contemporain et du gospel aux extraits de comédies musicales. Les instruments ne sont pas laissés pour compte; tous les genres y figurent, de la flûte de pan aux ensembles à vent, à cordes et bien sûr aux cuivres.

Au Parc Marignac, nous débuterons la soirée par les sons si typiques des musiques mexicaines; puis nous

continuerons à vous enchanter avec des percussions, des cornemuses, sans oublier les étonnants instruments de musique moldave. Après quoi vous goûterez aux sons de la Musique de Lancy et aux airs et succès des années 60, pour finir la soirée en beauté avec du News Orleans. Plus de 220 chanteurs et musiciens se sont donné rendez-vous pour nous offrir un magnifique concert que vous saurez apprécier. Comme chaque année, vous pourrez vous restaurer sur place et même goûter à quelques spécialités. Venez nombreux, nous savons faire la fête! **R. Ch.**

## Festival Mai au Parc

20-22 mai 2005

### Parc Bernasconi

Pour sa neuvième édition, le Festival Mai au Parc se regroupe autour de la Villa Bernasconi, dans le parc tant apprécié pour son charme champêtre. Trois scènes, avec chacune une programmation spécifique, seront disposées au bord de l'Aire et près de la Villa.

Une tente rectangulaire, sur la terrasse devant la Villa, permettra d'entendre des musiciens de jazz, de tango et d'assister à des spectacles musicaux drôles, émouvants ou acrobatiques, accessibles aux enfants comme aux adultes.

Un chapiteau monté au bord de l'Aire, recevra des groupes locaux et étrangers de chanson française, rock, ska et reggae, dans l'esprit des éditions précédentes.

Les magnifiques yourtes des Pannal's Puppets, venues directement de Mongolie, prendront place à l'autre extrémité du parc et, pour une période de trois semaines, proposeront un programme intitulé "Poussière du monde" avec des spectacles de marionnettes, des rencontres et des concerts en collaboration avec les Ateliers d'ethnomusicologie. Les spectacles commencent durant le festival (ils sont gratuits le week-end)

et s'étendent jusqu'au 12 juin.

Autour de la Villa, contorsionnistes, acrobates, cracheurs de feu, échassiers et fanfare se mêleront au public. C'est aussi là que les petites et les grandes faims trouveront de quoi se rassasier: paella, sandwiches chauds et autre petite restauration seront servis dès 18h.00. La buvette ouvrira à 14h.00. Comme chaque année, l'entrée est libre. **Françoise Mamie**

Pour tout complément d'information, le téléphone 022 706 15 33 et le site [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch) vous renseigneront. Villa Bernasconi, rte du Grand-Lancy 8, 1212 Grand-Lancy, tél. 022 794 73 03.

Tram 15 arrêt Pont-Rouge, bus 4 arrêt entrée de Lancy, parking de l'Etoile.

## Let's cerebrate!

21 mai – 26 juin 2005

### Villa Bernasconi

Durant le week-end du festival, samedi 21 mai dès 11h.00, aura lieu le vernissage de la traditionnelle exposition collective d'art contemporain à la Villa Bernasconi. Cette année est exceptionnelle puisqu'il s'agit d'un événement inscrit dans le cadre du festival national Science et

## Quoi de neuf à la Villa Bernasconi?



Cité, qui coordonne et soutient l'ensemble des manifestations organisées en Suisse sous ce label. L'exposition intitulée "Let's Cerebrate" montre le résultat de la collaboration de six artistes avec autant de scientifiques, durant plus de six mois, sur le thème de "science, art, conscience". Des neurones dans le champ de l'art, des ondes sonores en aquatinte, un homme aux prises avec l'antimatière...

Ils ont passé quelques mois à faire connaissance, se parler, se confronter, interroger le travail l'un de l'autre et à réaliser une exposition où artistes

et scientifiques font état de leur vision croisée.

Pour le scientifique, les outils sont rationnels et logiques et obéissent à des règles et des lois éprouvées selon des critères d'objectivité. L'individu disparaît derrière le résultat. Pour l'artiste qui est pure subjectivité et procède par affects, les instruments servent à déroger aux règles pour provoquer le doute, et modifier la façon de voir le monde et de le penser.

Les artistes Philippe Deléglise, Foofwa d'Imobilité, Pierre-Philippe Freymond, Le Gentil Garçon, Vincent Kohler, Gianni Motti et Nika Spalinger ont travaillé en collaboration avec les scientifiques Olaf Blanke, François Escaillié, Laurent Gelman, Jean-Pierre Merlo, Roland Philippson, Antoine Pittet et Sophie Schwartz. **F.M.**

Villa Bernasconi, rte du Grand-Lancy 8, 1212 Grand-Lancy, tél. 022 794 73 03.

Ouverture du mardi au samedi de 15h.00 à 19h.00 et le dimanche de 15h.00 à 18h.00 et sur demande.

Tram 15 arrêt Pont-Rouge, bus 4 arrêt entrée de Lancy, parking de l'Etoile.





## Spectacle à la Salle "La Plage"

Vendredi 20 mai à 20h.30 et dimanche 22 mai à 17h.30:

"Romance et...Téléphone!" Duos et airs extraits de comédies musicales américaines (Oklahoma, My Fair Lady, Brigadoon, Porgy and Bess), suivis du: "Téléphone ou l'amour à trois", opéra en 1 acte de Giancarlo Menotti. Spectacle musical conçu et réalisé par Rachel Székely, Sylvie Pique et Richard Cole. Joué et chanté par Sylvie Pique, soprano et Richard Cole, baryton.

Dans le rôle de l'orchestre: Sylvie Koumrouyan.

L'amour... Thème favori et argument principal de nombre de comédies musicales américaines des années 30 à 60. C'est ce (vaste!) sujet que nous vous proposons d'explorer dans la première partie de ce spectacle. A travers des airs et duos extraits des œuvres de ceux qui, tels Gershwin ou Rodgers et Hammerstein, ont contribué à rendre ce genre si populaire, nous (re)visite-

rons ensemble certains moments-clé de la vie à deux; vous savez, ces moments où, dans les films, tout est si magique, ou bien si triste, que l'on ne peut s'empêcher de se mettre à chanter...

Le Téléphone ou l'amour à Trois, opéra à deux personnages (plus un téléphone!), composé en 1947 par Giancarlo Menotti, constituera la seconde partie du spectacle. A une époque où nombre de gens se plaignent des

sances causées par les téléphones portables, il peut être amusant de se reporter quelques décennies en arrière pour voir comment, déjà, ce merveilleux instrument de communication pouvait semer la discorde... Ben parviendra-t-il à déclarer son amour à Lucy?..

**Salle "La Plage" – Ferme Marignac**

28 av. Eugène-Lance

Infos et réservations au 022 794 55 33.

## Les 2-3-4-5 juin, chapeau la Country!

C'est devenu une tradition à Lancy: au début du mois de juin, les chapeaux de cow-boys fleurissent au Parc Marignac. Le Festival de Country Music, organisé par le Lancy-Natation, est devenu au fil des ans un passage obligé pour tous les amateurs. Le nombre de spectateurs dépasse chaque année les prévisions les plus optimistes. En 2004, environ 20'000 personnes étaient présentes à Lancy pour cette grande manifestation familiale. Pour le 11<sup>ème</sup> anniversaire, le programme est entièrement nouveau, seuls deux artistes étaient présents les années précédentes. De plus, comme chaque année, un magni-

fique feu d'artifice sera tiré le samedi 4 juin à 22h.30. La fête foraine attend vos enfants. Vous pourrez aussi vous restaurer dans les différents stands et, comme chaque année, l'entrée est gratuite.

Vous trouverez ci-dessous le programme 2005 sur lequel figurent les horaires et les artistes présents à cette manifestation.

Sur le site du Lancy-Natation: [www.lancy-natation.ch](http://www.lancy-natation.ch), vous pourrez découvrir la biographie de chacun des artistes.

Le Lancy-Natation vous attend tous pour perpétuer cette tradition et cette grande fête familiale à Lancy.

☉ D. P.

## Du 2 au 5 juin 2005 «Lancy en Fête» organise son 11<sup>ème</sup> Festival International de Country Music

### Jeudi 2 juin

Dès 18h.30 Country Music sur podium promotion  
Dès 20h.00 Doc'Rolland & The Night Riders - USA  
Dès 22h.00 Danni Leigh - USA

### Vendredi 3 juin

Dès 18h.30 Country Music sur podium promotion  
Dès 20h.00 Bluegrass Avenue - FRA  
Dès 23h.00 Buffalo C. Wayne - USA/LUX

### Samedi 4 juin

Dès 16h.30 Country Music sur podium promotion  
Dès 18h.30 Doc'Rolland & The Night Riders - USA  
Dès 20h.00 Paul Mac Bonvin - CH  
Dès 22h.30 Feux d'Artifice  
Dès 23h.15 Doug Kershaw - USA & Marc & The Boiled Crawfish - CH

### Dimanch 5 juin

Dès 14h3.0 Country Music sur podium promotion  
Dès 16h.30 HillBilly Rockers - FRA  
Dès 17h.30 Doc'Rolland & The Night Riders - USA  
Dès 19h.00 Doug Kershaw - USA & Marc & The Boiled Crawfish - CH

### Feux d'artifice

Le samedi 4 juin dès 22h.30.

Parc Marignac - Av. Eugène-Lance - Grand-Lancy  
Entrée libre pendant les 4 jours.  
Restauration - Bar - Buvette - Manèges.  
Parking: CFF la Praille et Parking des Rambossons  
Nouveau: le spectacle sur grand écran  
Organisation: Lancy Natation. ☉

## 3<sup>ème</sup> Concours d'écriture de Lancy

Pour tous ceux et toutes celles qui souhaitent participer au troisième concours d'écriture organisé par la Ville de Lancy, il est grand temps de réunir plumes, crayons ou ordinateurs. Le 24 juin, date limite de remise des textes, approche à grands pas.

Rappelons que tout habitant de la Ville de Lancy ou jeune scolarisé sur la commune peut participer et que les lauréats seront récompensés lors des prochaines Journées du livre des

5 et 6 novembre 2005, à la salle communale du Petit-Lancy.

Il suffit de remplir le coupon d'inscription ci-dessous et de l'envoyer avec votre texte au Service culturel de la Mairie de Lancy, 41 rte du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy, au plus tard le 24 juin 2005.

Pour toute information complémentaire, n'hésitez pas à appeler le Service culturel de Lancy au 022 706 15 33 ou consultez le site [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch) ☉

### Règlement du Concours d'écriture de la Ville de Lancy 2005

1. Le concours est ouvert aux jeunes domiciliés ou scolarisés à Lancy ainsi qu'aux écrivains non professionnels de la Commune.

2. Il couvre 6 catégories d'âge

#### Poésie ou nouvelle

2P et 3P

4P

5P et 6P

#### Nouvelle

Cycle

Post-obligatoire

Adultes

3. L'œuvre doit être inédite et écrite en français. Pour la nouvelle, elle doit comprendre 3 pages ou 9'000 signes au maximum. Les textes sont signés d'un pseudonyme et sans aucune mention de l'auteur. Ce pseudonyme doit figurer en haut de chaque écrit ainsi que sur une enveloppe fermée dans laquelle le formulaire ci-joint aura été glissé.

4. Chaque texte accompagné du formulaire d'inscription dûment complété sera envoyé au Service culturel de Lancy, 41 route du Grand Lancy, 1212 Grand-Lancy

au plus tard le 24 juin 2005. Pour les classes, il est possible de faire un envoi groupé pour autant que chaque texte soit identifiable. Un seul texte par participant sera pris en considération.

5. Pour une question d'édition, seules les productions présentées sur format A4 vertical avec une marge de gauche de 3cm seront prises en considération.

6. Le jury délibère à huis-clos. Il ne tient compte que de la valeur littéraire de l'œuvre. Ses décisions sont sans appel. Le jury se réserve le droit de ne pas distribuer tous les prix. Les écrits ne seront pas restitués aux auteurs.

7. Les prix suivants seront décernés lors des Journées du Livre le samedi 5 novembre à 11h.00. Aux trois premiers de chaque catégorie, un bon pour un livre d'un montant de

2P et 3P 3x Fr. 30.-

4P 3x Fr. 30.-

5P et 6P 3x Fr. 30.-

Cycle 3x Fr. 30.-

Post-obligatoire 3x Fr. 50.-

Adultes 3x Fr. 100.-

Les lauréats de chaque catégorie

verront leur texte publié dans "Le Lancéen". ☉

## Bulletin d'inscription Concours d'écriture "Ville de Lancy"

Nom: ..... Prénom: .....

Pseudonyme: .....

Adresse: .....

Catégorie: .....

Numéro de téléphone: .....

Titre de l'œuvre: .....



## La nouvelle Paroisse catholique-romaine du Grand-Lancy en fête

Dimanche 6 mars, nous fêtons le "Mariage" d'une grande et imposante dame de 92 ans, Notre-Dame des Grâces, et de sa sœur cadette de 35 ans, la Sainte-Famille.

Pour cet événement important, Monseigneur Bernard Genoud est venu tout exprès de Fribourg. La fête commence à 10 heures par la célébration de l'Eucharistie. Le cortège fait son entrée au son des "Sarabandes" de Haendel, magnifiquement interprétées par Liliane Mattana: les trois servants en tête, suivis par les acteurs de la célébration, puis Messieurs les abbés André Colliard et Fernand Emonet, notre curé Gérard Bondi, et notre évêque. L'Église est pleine.

### Mot d'accueil de Gérard Bondi:

«Cher Monseigneur, cher père, cher ami, Oui, vous êtes sans doute tout cela. Pour les uns, vous êtes Monseigneur, c'est-à-dire l'évêque de notre diocèse, pour d'autres vous êtes un père, c'est-à-dire celui qui nous aide à avancer dans la ligne de l'Évangile, pour d'autres encore un ami à qui on peut s'adresser en étant sûr d'être écouté et compris. Et pour ma part, ce sera dans ce troisième terme que je

vous retrouve. Aujourd'hui, c'est une communauté dans la joie qui est heureuse d'accueillir son évêque, et vous souhaite une très cordiale bienvenue...»

Il n'a pas été facile de trouver une date, mais enfin, vous êtes là!...

Que cette journée de fête puisse vous faire un peu oublier vos soucis d'évêque...»

### Au tour de Monseigneur Genoud de répondre:

«Je suis très heureux d'être là pour cette célébration autour de l'Eucharistie et pour célébrer la fusion de vos deux paroisses...»

Puis, notre évêque nous lit le décret de la fusion adoptée l'an dernier par le Conseil presbytéral et signé de sa main au 1er janvier 2005.

Lors de son homélie sur la parabole des "ouvriers de onzième heure" (texte choisi pour la circonstance), Bernard Genoud insiste sur l'importance de notre engagement dans l'Église, avec nos propres moyens et nos propres forces au service de notre nouvelle paroisse... et il termine par ces mots: «Je demande à Notre-Dame des Grâces de faire de notre paroisse une vraie Sainte Famille».

## La Paroisse catholique-romaine du Grand-Lancy a inauguré ses nouveaux locaux au 41 chemin des Palettes

**Mercredi 8 avril** Eric Boulian, ancien président du Conseil de paroisse de la Sainte-Famille (maintenant fusionnée avec la paroisse de Notre-Dame des Grâces pour devenir la paroisse du Grand-Lancy), s'adresse à l'assemblée pour lui souhaiter la bienvenue. Puis, il expose les objectifs qui ont motivé cette réalisation. "Une présence renforcée de la paroisse dans le quartier de Lancy-Sud, la redynamisation de l'image donnée par nos paroisses et la volonté d'offrir des locaux fonctionnels aux employés, des bénévoles laïcs et des prêtres. Ces locaux, spécialement aménagés pour les besoins actuels et futurs de la paroisse se déclinent ainsi:

Un Secrétariat avec trois postes de travail, installé en arcade et donc visible et directement accessible; Une salle d'accueil, aménagée dans le but de

permettre la création d'une permanence, où tout paroissien pourra rencontrer un prêtre sans rendez-vous, à raison d'une ou deux heures par semaine; Deux salles polyvalentes, modulables à volonté, pour le catéchisme, les réunions, la messe des aînés, ou tout autre activité diverse. Ces nouveaux locaux, conçus dans l'esprit de la fusion de nos deux paroisses, mettent à disposition un outil commun à l'usage de tous les agents pastoraux et paroissiens et montrent, par leur implantation géographique, que cette fusion a pour but ultime de reconnaître l'identité de nos deux communautés au sein d'une paroisse unie".

Après la visite des locaux, les invités ont été ensuite conviés à partager une collation qui a été dominée par la joie, l'amitié et la convivialité. **L. Rey**



Photos: M. Fontaine

Et la messe se termine par de magnifiques chants sous la direction de Michel Baumann, directeur de la chorale et par la bénédiction de l'évêque. Les paroissiens sortent de l'église au son des cloches qui sonnent à toute volée, et un apéritif nous attend sous la tente chauffée dressée dans le parc de l'église.

À l'ouverture de l'excellent repas offert par la paroisse et servi dans la salle et sous la tente adjacente, Monsieur Albert Baumgartner, président du Conseil pastoral, adresse un mot de bienvenue aux quelques personnalités invitées pour la circonstance. Puis, le repas nous permet de vivre un bon moment de convivialité très sympathique. Il y a eu cependant un petit "hic", c'est que le soleil présent lors de l'apéritif, s'est transformé peu à peu dans l'après-midi en flocons de neige, si bien que déguster un bon repas sous tente en manteaux d'hiver n'a pas été le pied pour tout le monde!!!

Après le dessert, Monsieur Jean-Luc Bouchardy, président du Conseil de paroisse, passe la parole à l'évêque à travers quelques mots de bienvenue. Puis l'évêque répond généreusement aux questions que les paroissiens avaient eu l'occasion de formuler à l'avance.

### En voici quelques exemples:

- Pour quoi les jeunes se désintéressent-ils de l'Église?

Il n'y a pas de réponse toute faite: crise de la civilisation, siècle de l'individualisme, solitude virtuelle, autant de facteurs qui font que nos jeunes ne sont pas passionnés par ce que leur offre notre Église. Mais il ne faut pas se décourager, il faut essayer de rassembler les jeunes, ils ont besoin de cela, ne pas leur donner l'impression qu'ils sont obligés,

ne jamais désespérer, rester optimiste, car le fond de notre jeunesse est bon. Et notre évêque d'ajouter quelques exemples concrets vécus par lui qui ont été positifs.

- Qu'en est-il du remariage des divorcés?
- Quels sont les verrous qui empêchent l'Église d'avancer?
- Est-ce que les évêques peuvent prendre des distances vis-à-vis de Rome de manière à ce que chaque évêque puisse avoir une certaine autonomie pour gérer les préoccupations de ses diocésains?
- Existe-t-il une formation pour admettre au sacerdoce des hommes mariés "Viri probati"?
- La question de la possibilité d'un sacerdoce féminin?

Là, Monseigneur Genoud nous donne la position de Rome: c'est "niet". Il est malheureusement impossible de donner toutes les réponses de notre évêque, mais il a répondu avec beaucoup de gentillesse dans un langage simple, accessible à tous, et agrémenté de nombreuses anecdotes.

Et le temps passe vite, et il termine en nous disant qu'en bons Genevois, nous devons être fiers d'avoir un cardinal comme Monseigneur Cottier, qui est un homme modeste, aimable et très simple, et cependant très proche du Pape.

À l'extérieur, la neige tombe et la fête se termine. Monseigneur Genoud rentre à Fribourg, et nous dans nos foyers, non sans avoir remis une dernière fois la main à la pâte en utilisant de nombreux bras pour remettre tout en ordre.

Merci pour cette belle journée, car le froid ne nous a pas empêché d'avoir une grande chaleur dans le cœur. **Germaine Kauffmann**



## Kermesse de la Paroisse St-Marc

**Samedi 11 juin 2005**

**de 8 heures à minuit**

- Dès 8 heures: Petit-déjeuner avec tresse et confitures maison
- A partir de 11 heures: restauration toute la journée
- Buvette, crêpes bretonnes, grillades et assiettes valaisannes
- Dès 19 heures: soirée risotto tessinois - salade

- Animations et stands
- Vente de fleurs, livres, pâtisseries, confitures
- Artisanat et brocante
- Tirage de la Loterie de Fête dans l'après-midi
- Messe en plein air à 18h.15.
- Venez fêter avec nous! **Pour le Comité de la fête, Isabel Trezza**

## Un bref historique de "Bon Appétit à tous" 1980-2005

*"Lorsque l'on rêve seul, ce n'est qu'un rêve; lorsque nous rêvons ensemble, c'est le commencement de la réalité."*

Il y a vingt-cinq ans, vivant seule pour la première fois de ma vie, je songeais à consacrer mon temps maintenant libre à aider des enfants du Tiers-Monde. J'étais reconnaissante que mon fils, maintenant un adulte, avait pu bénéficier non seulement des bienfaits fondamentaux mais aussi des nombreux avantages que nous, dans notre monde occidental, avonstendance à considérer comme notre dû. Je n'avais nullement l'intention de me placer en opposition aux différents mouvements caritatifs existants. Je voulais simplement trouver un moyen très simple, qui serait attrayant à l'imagination de certains, et qui pourrait amener ce petit supplément monétaire qui a le don d'apparaître inopinément. De plus, si je commençais quelque chose de nouveau, je devais être prête à faire tout le travail moi-même, car je ne me sentais pas le droit de demander une aide active à des amis déjà très occupés, alors restons modestes! Des difficultés? Mon âge, 63 ans, et ma nationalité, canadienne-anglaise, ne devraient pas être des obstacles, mais l'augmentation de mes problèmes d'ouïe sur une durée de plusieurs années pourrait devenir un vrai problème. J'avais récemment acquis une prothèse auditive plus puissante et fait installer un téléphone pour malentendants, mais ce n'était que des aides, pas des solutions. Toutefois, ce qui pourrait devenir un réel handicap dans quelques années, ne devait pas m'empêcher de faire quelque chose maintenant.

### En premier lieu, établir quelques critères:

- Mon aide serait basée uniquement selon des besoins, sans considération de race, religion, couleur ou politique.
- Les personnes s'occupant de ces enfants devraient être connus personnellement de moi-même ou de quelqu'un qui avait toute ma confiance.
- Les transactions entre les bénéficiaires et moi seraient directes, il n'y aurait aucun intermédiaire.
- Comme les frais ont l'habitude de ronger les dons, ils seraient à ma charge. Là encore, restons modestes!

**Un sou à chaque repas** Maintenant, trouver quelque chose de différent. Et l'idée me vint, comme l'illumination proverbiale qui apparaît de nulle part: quand j'étais petite, dans les années 20 et 30, dans tous les foyers où j'étais invitée, il était d'usage, quant les familles se mettaient à table, de rendre grâce pour la nourriture. Les temps ont changé, mais consciemment ou inconsciemment nous sommes toujours encore reconnaissants pour "notre pain de ce jour". J'allais donc suggérer à des familles de mettre une tirelire sur la table et, à chaque repas,

d'y placer un sou (15 centimes par jour et par famille). Une tirelire, cela coûte! Alors pourquoi pas un bocal où l'on peut voir les sous s'accumuler? J'appellerais ce projet **"Bon Appétit à Tous"**.

Le moment était venu d'avoir la réaction de quelques bons amis: Ruth et Michel Kiper, Marylise et Roland Zeiler, mon acolyte canadienne (et Suisse) Joyce Koehli... Tous étaient enthousiastes et me promirent leur appui financier et moral. Desavoir que je devais mériter cette loyauté attendue, servit d'aiguillon supplémentaire. Mais je ne pouvais pas demander aux gens de mettre des sous dans un bocal sans savoir comment ils seraient dépensés. Une autre amie me fournit la réponse. Elle avait travaillé aux Nations Unies où elle avait pour collègue une Lausannoise, Fernande Blanc. Lors d'un voyage professionnel au Pérou, Mme Blanc, confrontée aux conditions épouvantables dans lesquelles vivaient de nombreux enfants, annonça: "Je reste ici!" Demandant une aide financière à des amis suisses, elle avait commencé, d'abord en petit, à rendre la vie plus supportable pour ces enfants. Ses anciens collègues aux Nations Unies contribuaient régulièrement à son travail.

"Merveilleux!" pensais-je, "des Suisses pour une Suisse". J'écrivis tout de suite à Fernande, qui fut rapidement connue de tout le monde, pour obtenir plus d'information. Peu de temps après, j'en eus par l'intermédiaire d'un jeune couple, Christy et Olivier Girardin, qui vivaient alors à Bernex. Ils vinrent à ma porte un samedi après-midi, marqués par une récente visite à Lima et à Fernande qui venait de recevoir ma lettre. Leur admiration pour Fernande et son travail était sans limite et ils sont rapidement devenus deux des plus dévoués adhérents de "Bon Appétit".

Au départ, je n'avais pas prévu de bénéficiaire(s) à long terme car je ne savais pas combien de temps "Bon Appétit" durerait. Je ne pouvais pas faire de promesses. Ce que j'espérais serait que nous pourrions contribuer à des causes valables qui avaient besoin d'un coup de pouce pour démarrer. C'était encore un peu vague dans mon esprit mais "Bon Appétit" pourrait s'adapter en fonction de sa croissance. Je peux simplement dire ici que, alors que certains bénéficiaires vinrent puis disparurent, Fernande est restée avec nous dès le début et est mentionnée dans chaque rapport annuel. Je l'ai aussi rencontrée à l'occasion des visites qu'elle fait en Suisse Romande pour promouvoir son action.

**Lorsque "Bon Appétit" démarra...** J'achetai un cahier où j'inscrivis mes premières 12 familles donatrices (les individuels étaient aussi les bienvenus) et fis deux colonnes: x en noir pour les dons reçus et y en rouge pour les dons versés. Je m'attaquai ensuite à la publicité qui parut pendant des mois et des années dans des bulletins d'églises, des journaux locaux, *La Suisse, La Tribune*

de Genève et *Le Lancéen* qui publiait tout ce que je lui envoyais. Presque au tout début, un paragraphe paru dans *La Suisse* attira l'attention d'une famille à Chêserex et cela amena plusieurs donateurs.

Vers la fin de la première année, quand "Bon Appétit" était en bonne voie, j'informai la Mairie de Lancy de notre existence et de notre but. Le maire en fonction, M. Jacques Lance, pris connaissance de l'information et lui avec Mme Lance ont adhéré à la liste des membres, ce qui contribua à mon soutien moral.

Un article de publicité me donna le trac! Lancy avait été choisie comme lieu d'un programme radiophonique très populaire à l'époque, "Faites comme chez vous", dirigé par feu Michel Dénériaz. Des habitants, sélectionnés à l'avance, devaient être interviewés. Certains avaient des histoires intéressantes à raconter, d'autres avaient des activités particulières, d'autres enfin des projets intéressants. La Mairie me téléphona pour me dire que mon nom avait été proposé en qualité de fondatrice de "Bon Appétit". D'accord? Quelle horreur! pensai-je, avec ma surdité et mon accent, mais je ne pouvais refuser l'invitation.

Le soir de l'émission, nous sommes retrouvés dans un local au Petit-Lancy: l'audience et les 32 participants, 31 Suisses et une Canadienne - moi! Juste pour augmenter mon trac, j'étais le numéro 28. Le me souviens combien j'admirais l'aisance et la facilité des personnes qui avaient parlé avant moi, même si je n'entendais pas grand chose. Le numéro 28, les yeux rivés sur son discours écrit, fit de son mieux et reprit conscience sous des applaudissements, des signes de tête et des sourires amicaux.

Plus tard, l'un des deux organisateurs responsables des arrangements finaux me dit que le nombre d'interviewés devait être limité à 28, mais qu'ils avaient reçu 40 noms. Décidant d'en rajouter encore 4, ils devaient quand même encore en éliminer 8. Ils passèrent en revue les 40 noms, l'un après l'autre: «... Madame Young - jamais entendu parler d'elle; "Bon Appétit" - jamais entendu. Mais le nom semblait intéressant. Bon, Monsieur le Maire Lance l'a recommandée, donc on la garde.» J'étais bien contente de ne pas m'être "dégonflée".

Dans la mesure du possible, j'essayais d'écrire un mot de bienvenue aux nouveaux membres. Je tentais aussi d'en rencontrer le plus possible et à cet effet j'allais chercher les dons à des moments fixes. Une fois par mois semblait convenir le mieux. Je circulais dans tout Genève et plusieurs communes du canton de Vaud. Ce n'étaient pas des déplacements de travail, mais des occasions agréables où j'étais toujours la bienvenue, souvent invitée à venir bavarder, prendre une boisson chaude ou froide, et je rentrais toujours de Chêserex avec des fleurs du jardin.

A la fin de la première année, je trouvais que tous les membres devraient se rencontrer et j'envoyai donc des invitations à une soirée, la Communauté Protestante de Lancy-Sud m'ayant proposé un endroit propice. Ce fut un moment agréable, car tout le monde

était décontracté et de bonne humeur. Des boissons avaient été offertes et j'avais apporté des amuse-gueules, biscuits et un cake. La soirée se termina avec une hilarante mise aux enchères du cake, que le talentueux Bernard Van Baalen, agissant comme commissaire-priseur, vendit pour la somme impressionnante de Fr. 231.50.

Comme "Bon Appétit" et son but commençaient à être connus, je me mis à recevoir des lettres d'autres organisations caritatives, généralement accompagnées d'un bulletin vert. J'eus un intéressant contact personnel avec un pasteur venant des Indes pour voir un ami suisse à Onex qui avait travaillé pour l'église en Inde. L'église du pasteur était très pauvre, incapable de couvrir les frais, et l'ami espérait que "Bon Appétit" pourrait apporter de l'aide. Je ne pouvais pas refuser de rencontrer le pasteur, un jeune homme très sérieux qui ne cessait de m'appeler "Mère Margaret", une expression de respect en Inde, mais qui me fit ressentir l'âge que j'ai maintenant. Il était particulièrement inquiet pour les enfants, dont plusieurs orphelins. Malheureusement, à cette époque, "Bon Appétit" n'avait pas de réserve supplémentaire et, de plus, nous étions déjà très actifs en Inde.

Lorsque nous avions des fonds disponibles, et qu'un projet intéressant se présentait, je ne prenais jamais de décision unilatérale. J'en parlais toujours avec une ou deux autres personnes et, bien que la décision finale m'incombait, je ne me souviens pas d'avoir jamais eu de conflit d'opinion. Un jour, je reçus un appel téléphonique de Madame Yvette Lüthi, maîtresse d'école enfantine, qui me dit que sa classe avait entendu parler de "Bon Appétit", que les enfants avaient récolté des sous et en avaient rempli un bocal. Pouvais-je venir les chercher? Je me rendis à l'école le jour suivant, m'attendant à prendre un verre à confiture. Madame Lüthi me tendit une bouteille d'un litre, remplie de sous à ras bord, et que je faillis laisser tomber! Elle est restée un membre dévoué et a rejoint Monsieur Van Baalen, plus tard, comme vérificatrice des comptes.

D'habitude, quand j'apportais des sous à la banque, où ils ne restaient pas longtemps, je les remettais à Monsieur Jobé qui, toujours, rajoutait quelques francs avant de me donner le reçu.

Je dois mentionner deux projets qui reçurent un soutien temporaire. Une de mes voisines était une Brésilienne dont le mari était membre du Conseil Oecuménique des Eglises. Elle aussi était toujours active quand le besoin s'en faisait sentir. Un jour, elle me raconta une histoire. Il n'y avait, à cette époque, aucune classe pour enfants handicapés dans les écoles du Campinas (Sao Paulo). Sa belle-fille, avec d'autres personnes concernées, récoltaient des fonds pour créer ce genre de classes et est-ce que "Bon Appétit" serait intéressé? Nous l'étions et nous avons envoyé des dons par deux fois. C'est alors que le gouvernement, ayant décidé que ces classes étaient nécessaires, est intervenu et notre aide n'était plus requise.

*Suite en page 13*



## Polyhandicap: Clair Bois, 30 ans d'engagement pour l'avenir...



### Clair Bois-Lancy Ecole & Foyer Clair Bois-Lancy:

La Fête autour de cette différence qui nous rassemble... Durant la semaine du 6 au 11 juin 2005, l'Ecole & Foyer Clair Bois-Lancy a mis en place un programme d'activités sur le thème de la différence afin de fêter dignement la date-anniversaire du premier résident de Clair Bois-Lancy.

**Le théâtre, la musique, le chant et le rire se sont invités à la fête** Un Festival de Spectacles avec trois représentations au ForuMeyrin et un spectacle musical sous le chapiteau à Lancy, une journée "Portes Ouvertes" avec une partie officielle et des animations pour petits et grands ainsi qu'un programme de sensibilisation des élèves des écoles de Lancy sur le thème de la différence marqueront cet anniversaire des 30 ans.

Il y a 30 ans, le premier résident était accueilli à Clair-Bois Lancy et aujourd'hui 42 enfants et adolescents polyhandicapés de 4 à 18 ans bénéficient de cette structure d'accueil et de cette école spécialisée. L'équipe pluridisciplinaire de l'Ecole et du Foyer propose des programmes éducatifs et thérapeutiques adaptés à chaque enfant.

### Programme

#### Festival de Spectacles:

#### Mercredi 8 juin au ForuMeyrin à 20h.00

- Spectacle d'improvisation "Extra? Ordinaire?" par les Impro'potames (membres de la Fédération d'Improvisation Genevoise). Création spécial festival.
- Les Percussions de Treffort & Carlo Rizzo présentent "Itinéraires croisés". Création 2005. Cet ensemble de percussions, rassemblant 8 musiciens en situation de handicap et 5 musiciens professionnels, accompagnés par le percussionniste Carlo Rizzo, sous la direction d'Alain Goudard, offre la primeur de la 1<sup>ère</sup> représentation publique de cette nouvelle création.

#### Jeudi 9 juin à Clair Bois-Lancy à 19h.30

- Sous le chapiteau "Une fois un cirque"
- Spectacle musical "Tabourets" par les chœurs d'enfants du Conservatoire de musique de Genève et de l'Institut Jaques-Dalcroze. Création spécial festival. Spectacle de

chansons autour de la différence sur des textes de Janry Varnel et des musiques de Cécile et Olivier Polin Rogg

- Concert de Steve Waring. A mi-chemin entre la variété française et la musique folk, chansons naïves, tout public.

#### Vendredi 10 juin au ForuMeyrin à 20h.30

- Nouveau spectacle de Buffo le célèbre clown, "Tout Buffo" par l'artiste Howard Buten, Docteur en psychologie clinique, spécialiste reconnu des enfants atteints d'autisme.

#### Samedi 11 juin - Soirée de Clôture du Festival au ForuMeyrin à 20h.30

- Spectacle "Tout Buffo"
- Concert rock par l'Eben Ezer Band, groupe musical de la Fondation Eben Ezer, composé de musiciens en situation de handicap, reprenant des classiques rock des années 70.

#### Journées Portes Ouvertes:

#### Samedi 11 juin à Clair Bois-Lancy

- Dès 10h.00 Portes ouvertes et visites du Foyer Clair Bois-Lancy
- 11h.00 Partie officielle Accueil par M. Christian Frey, Directeur général, Fondation Clair Bois
- M. Alain Collard, Directeur de l'Ecole et Foyer Clair Bois-Lancy
- Mme Nathalie Canonica, Présidente de la Fondation Clair Bois
- M. Pascal Chobaz, Maire de la Ville de Lancy
- M. Charles Beer, Conseiller d'Etat en charge du Département de l'Instruction Publique
- M. Pierre-François Unger, Conseiller d'Etat en charge du Département de l'Action Sociale et de la Santé
- Les musiciens de "La Vache" accompagneront la partie officielle.
- Animations permanentes jusqu'à 18 heures
- Atelier de maquillage
- Marchand de sable: Laurent San-

drin, sculpteur sur sable.

- Festieux: jeux anciens géants
- Patou de Ballon, peintre itinérant, qui croquera sur le vif les scènes de vie.
- Fresque géante par Anaka, artiste peintre, écrivaine et créatrice de l'affiche du festival
- Mur de grimpe.

#### Programme des spectacles

- 13h.30 Cirque de Confignon, "un univers suspendu" (1<sup>ère</sup> partie)
- 14h.30 Chœurs d'enfants du Conservatoire de musique de Genève et de l'Institut Jaques-Dalcroze.
- 14h.30 Spectacle déambulatoire "La Vache", fanfare-théâtre humoristique, par le théâtre de la Toupinne
- 16h.30 Cirque de Confignon "La Fête foraine" (2<sup>ème</sup> partie).

#### Ecoles de Lancy: Programme de sensibilisation

Du 6 au 10 juin, le Spectacle "Noirmatou", une mini-comédie musicale dont l'objectif est de sensibiliser les enfants au droit à la différence, sera proposé aux élèves des écoles primaires de la Ville de Lancy.

Tout au long de l'année scolaire, certaines classes des écoles de Lancy ont participé à un travail axé sur le thème de la différence.

Afin de prolonger cette action, et grâce au soutien de la Ville de Lancy, 8 représentations du spectacle "Noirmatou" de la troupe du Théâtre de la Toupinne seront proposées à un millier d'élèves ayant pris part à la réflexion menée, ces derniers mois, en étroite collaboration avec le Foyer Clair Bois-Lancy.

Cette pièce matérialise les problèmes qui peuvent surgir lorsque des personnes, physiquement et caractériellement antagonistes, se rencontrent. Les comédiens, assistés de marionnettes, proposent un monde où les différences s'estompent au profit de ce qui rassemble et unit. A voir à la Salle communale du Petit-Lancy. ☺

## A l'occasion de l'AG du Collectif Palettes Soirée multiculturelle à la Maison CIViQ

Le vendredi 27 mai 2005, les habitants de Lancy-Sud sont conviés à participer à une soirée au cours de laquelle se déroulera l'Assemblée générale du Collectif Palettes. Un apéritif sera offert dès 18 heures à la Maison CIViQ.

**"J'y vis, j'y vote": débat autour de la mise en pratique** La partie officielle de l'assemblée aura lieu à 19h.00. Elle se poursuivra par un débat ouvert à tous qui portera sur le nouveau droit de vote obtenu le 24 avril dernier en faveur des étrangers résidant depuis plus de 8 ans en Suisse. Lancy-Sud est un quartier où la proportion de non-Suisses est particulièrement importante par rapport à la moyenne du canton de Genève. Le débat sera l'occasion d'évoquer les rendez-vous commu-

naux auxquels de nombreux étrangers auront donc - enfin - la possibilité de s'exprimer.

#### Animations culturelles et grillades

Un bon moment de convivialité en perspective: dès 20 heures, tout un chacun pourra faire ses grillades sur place. L'ambiance sera décontractée et festive grâce aussi à la participation d'une chorale de Roumains qui fera une démonstration de son talent sur des thèmes traditionnels. Par ailleurs, le groupe "Raices de Bolivia" qui réunit petits et grands se produira pour présenter quelques danses boliviennes en costumes folkloriques!

Nous vous attendons nombreux pour ce rendez-vous printanier! ☺  
**R. M.**





## Activités pour les enfants lancéens cet été

**Centre Marignac** Centres aérés d'été 4 ans et demi (scolarisés) à 10-11 ans: inscriptions sur place le lundi 23 et le mardi 24 mai de 8h.00 à 19h.00. Renseignements au 022 794 55 33. Centre Marignac, ave Eugène-Lance 28, Grand-Lancy.

**Vacances pour les 11 à 15 ans**  
Deux semaines en juillet et une en août sous la forme de centres aérés et une semaine de mini-camp dans la Drôme en juillet sont proposées aux jeunes ados de Lancy et de Plan-les-Ouates par le Centre Marignac et le Locados. Inscriptions avant le 14 juin (bulletin d'inscription à retirer au Centre Marignac). Infos au 022 794 55 33.

## Ludothèque de Lancy - Invitation à tous les grands et petits enthousiastes du jeu

**Journée nationale et internationale du jeu 2005**

Partout dans le monde, le 28 mai 2005 est placé sous l'égide du jeu. A cette occasion, plus de 250 ludothèques en Suisse sur 400 organisent une fête du jeu. Elles souhaitent attirer l'attention sur l'importance du jeu non seulement en tant que loisir de qualité, mais aussi en tant qu'activité culturelle. Cet événement reçoit le soutien de l'UNICEF. Le jeu a en effet sa place dans les statuts de la grande organisation: «L'enfant a le droit aux loisirs, au jeu et à la récréation». La fête des 27 ludothèques genevoises se déroulera à la Salle communale de Plainpalais, rue de Carouge 52 (tram 12 et 13) de 14h.00 à 22h.00.

**Terrains d'aventure de Lancy**  
Enfants de 6 à 12-13 ans  
Une foule d'activités proposées du 4 au 22 juillet et du 8 au 26 août. Informations au 022 792 39 09 (Terrain d'aventure du Petit-Lancy) et au 022 794 94 44 (Terrain d'aventure de Lancy-Voirets).

**Autres possibilités** Consultez le site Infos-Vacances qui vous renseignera sur les places disponibles dans les centres aérés et les camps, ainsi que les activités proposées pendant les vacances scolaires aux enfants âgés de 4 à 18 ans: [www.geneve.ch/slj/camps/welcome.asp](http://www.geneve.ch/slj/camps/welcome.asp) **K. L.**

**Thème:** Jeux du monde – monde des jeux.

**Au programme:**

- Un grand choix de jeux du monde regroupés selon leur continent d'origine,
- un parcours pour les enfants,
- des mots croisés géants pour enfants et adultes,
- un tournoi de cartes "Magic",
- des jeux musicaux géants en matériaux de récupération,
- un coin protégé pour les tout-petits,
- beaucoup de bricolages et, bien sûr, à manger et à boire.

Entrée libre. Pour plus de détails: [www.fetedujeugeneve.ch](http://www.fetedujeugeneve.ch)

Nous nous réjouissons de vous rencontrer, chères et chers ami(e)s du jeu, à cette occasion. **📞 Votre équipe de la Ludothèque de Lancy**

## "Les P'tits Loups" de Marignac

La Troupe "les P'tits Loups" du théâtre de Marignac entraînés par Mary Babel s'associent et vous présentent leurs productions:

### Salle "La Plage" Ferme Marignac

**Mardi 14 juin à 20h.00**

"Le Paradis c'est l'Enfer" par l'Atelier théâtre ados

L'équipe ados de cette année s'est tournée vers l'écriture. C'est donc une production totalement inédite et pleine de surprises qui vous est proposée: 6 personnages en quête de bonheur à tout prix se retrouvent coincés dans un paradis qui ressemble drôlement à l'enfer! Que va-t-il s'y passer?

**Mercredi 8 juin à 14h.30 et jeudi 9 juin à 20h.00**

"L'Oiseau de Feu" par l'Atelier théâtre enfants accompagné de

l'Atelier orchestre de guitare dirigé par P. A. Magni.

Adaptation d'un conte traditionnel de Russie. Sur des rythmes entraînants, l'univers du conte tout en couleurs, nous parle du merveilleux qui est en chacun de nous.

### Salle communale du Grand-Lancy

**Samedi 4 juin 20h.00 et dimanche 5 juin à 17h.30**

"Voyage autour des Mille et Une Nuits" par l'atelier théâtre des petits loups accompagnés par l'Atelier Orchestre de Lancy, dirigé par M. Buunk.

Spectacle théâtre et musique. La belle Shéhérazade retarde le jour de sa mort en racontant des histoires mystérieuses et féériques. Le Sultan se laissera-t-il fléchir? **📞**

## Portes ouvertes au Centre sportif des Eaux

En 2003, des jeunes du Cycle d'Orientation du Marais ont équipé le nouveau vestiaire du Centre sportif des Eaux de 48 m<sup>2</sup> de capteurs solaires (voir "Lancéen" n° 197). Le samedi 21 mai dès 13h.00, venez visiter leur installation et

construisez vous-même un capteur solaire, encadré par des spécialistes! Participation gratuite.

Animation réalisée en collaboration avec les Journées du Soleil 2005, le Service cantonal de l'énergie, la Fondation des Eaux et TerraWatt. **📞**

## Fête du Centre Marignac

Le vendredi 10 juin 2005 au Parc Marignac et sous chapiteau. Dès 17h.00: représentations des ateliers du Centre. Concert avec Jacky Lag-

ger. Bal avec des groupes locaux. Démonstration de Capoeira.

Cuisine du monde. Bar. Animations pour les petits et les grands. **📞**

Etes-vous à la recherche d'une  
banque qui saura vous entendre?



Banque Raiffeisen du Salève et  
des Communes Réunies  
Tél. 022 784 20 00

**RAIFFEISEN**

BRASSERIE  
Lancy  Parc  
RESTAURANT

Avenue des Morgines 1  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 792 72 44

Boulangerie-Pâtisserie

**Louis BUGNO**

28, route de Chancy  
Petit-Lancy  
Tél. 022 792 24 34  
Ouvert le dimanche



## Conférence organisée par l'APEPL

**Dis-moi à quoi tu joues... Je te dirai qui tu es!** A l'enfance est souvent associée la notion de jeu. C'est un moment important pour le développement de l'enfant, car à travers les différents types de jeux, il exprime une personnalité et en même temps, il apprend et découvre le monde. Rendez-vous le **mardi 14 juin 2005** à

20h.00 à la Salle communale du Petit-Lancy. **Conférencière:** Mme Marie Cilliard psychologue-logopédiste. Toutes vos questions seront les bienvenues! Nous vous attendons nombreux! Après la conférence, un verre vous sera gracieusement offert. Entrée libre. ☺ **Association de parents d'élèves des écoles du Petit-Lancy**

## "Une fois, un cirque" à Lancy pour les 30 ans de Clair-Bois

"Une fois un cirque..." se présente cette année sous chapiteau au Petit-Lancy, à l'occasion des 30 ans de la Fondation Clair-Bois. Préparé par une équipe de jeunes moniteurs issus soit de notre école de cirque, soit d'autres milieu du spectacle, les représentations s'articuleront autour de 3 tableaux différents. Ces réalisations sont empreintes d'une même envie: créer un spectacle de cirque où la technique n'est plus au service de la performance personnelle ou de groupe, mais vient s'insérer de manière fluide et cohérente tout au long des numéros. Venez vous laisser surprendre par ces moments comme suspendus hors du temps, et faire la fête avec les artistes. L'entrée est libre, des tirelignes circulent à la sortie.

### Vendredi 10 juin (1<sup>ère</sup>)

19h.30 Un univers suspendu  
20h.45 Nature

21h.30 Fête foraine

### Samedi 11 juin

13h.30 Un univers suspendu  
16h.30 Fête foraine

### Mardi 21 juin

20h.00 Un univers suspendu  
21h.30 Nature

### Mercredi 22 juin

18h.30 Nature  
19h.30 Fête foraine

### Vendredi 24 juin

19h.30 Un univers suspendu  
20h.45 Nature

21h.30 Fête foraine

### Samedi 25 juin

15h.00 Un univers suspendu  
16h.30 Nature

18h.30 Fête foraine

**Lieu:** Parc Louis Bertrand - 1213 Petit-Lancy.

**Stages de cirque** "Une fois un cirque..." organise deux stages de cirque du 4 au 8 juillet et du 11 au 15 juillet 2005. Renseignements: [www.unefoisuncirque.ch](http://www.unefoisuncirque.ch) ou Renée Pahud 0033 450 60 40 89.

**Les inscriptions** à l'Ecole de cirque pour l'année 2005-2006 se feront le lundi 6 juin 2005, à l'école primaire de Confignon, dès 17h.00. Finances d'inscription: Sfr. 50.- ☺

## Le site internet du mois

[www.ahaswiss.ch](http://www.ahaswiss.ch) En Suisse, une personne sur cinq souffre d'allergie. Plus de 400 000 enfants, jeunes et adultes sont atteints d'asthme. Divers signes indiquent que le nombre des personnes souffrant d'allergies augmentera. Les affections d'origine immunologique, allergologique et dermatologique modifient profondément la vie de la personne atteinte, mais aussi celle des membres de la famille et des amis. Chacun peut être confronté à ce genre de problème au cours de sa vie.

**aha!** Centre suisse pour l'allergie, la peau et l'asthme est une organisation de patients indépendante et dotée de la forme juridique d'une fondation. Le secrétariat général est situé à Berne. La fondation aha! qui a été créée le 1<sup>er</sup> janvier 2000 est une adresse d'assistance indépendante pour les personnes souffrant d'affections allergiques. Grâce à des informations claires et des conseils dispensés par téléphone aux allergiques et aux intéressés, aha! vous aide rapidement et simplement. Elle propose également des cours de formation approfondie et sensibilise la population en organisant des campagnes spécifiques sur des thèmes pertinents par rapport à l'allergie. En plus, aha! œuvre en collaboration étroite avec des associations et des représentants des professions médicales.

De nombreuses brochures gratuites peuvent être commandées à partir du site [www.ahaswiss.ch](http://www.ahaswiss.ch) ☺ **K. L.**

## Concours Cirque Nock ("Le Lancéen" n° 210)

### Les gagnants:

1. M. Quentin Gay (Petit-Lancy)
2. M. Jean-Yves Baytrison-Pillet (Petit-Lancy)
3. Mme Romaine Woilliez (Grand-Lancy)
4. Mme Mélanie Misteli (Pt-Lancy)
5. Mme Morgane Thierrin (Pt-Lancy)

6. Mme Solange Wittwer (Pt-Lancy)
7. Mme Fiona Berkeley (Gd-Lancy)
8. Mme Raymonde Gaud (Gd-Lancy)
9. M. Jean-Claude Geiser (Pt-Lancy)
10. Mme Sophie Wietlisbach (Petit-Lancy).

Bravo et merci de votre participation! ☺

### Suite de la p. 8

## "Bon Appétit à tous"

Mon amie, qui entre-temps était retournée au Campinas, m'écrivit pour me communiquer une autre cause qui, elle espérait, pourrait nous intéresser. Il y avait un hôpital pour enfants souffrant de leucémie. J'ai oublié l'adresse de cet hôpital mais ce n'était pas au Campinas. Un immeuble de cet endroit avait été converti en maison où les mères pouvaient séjourner et passer du temps avec leurs enfants. La plupart de ces mères étaient très pauvres. Le logement était gratuit, mais elles devaient faire le nettoyage et s'occuper des repas. Elles devaient trouver l'argent pour se procurer la nourriture et payer leurs trajets. A cette époque, les frais étaient payés par des concitoyens engagés qui pensaient que la santé de ces enfants s'améliorerait grâce à ces visites. Nous étions heureux de pouvoir contribuer, mais ne l'avons fait qu'une fois. Le gouvernement, également conscient que ces visites étaient bénéfiques à la santé des enfants, s'était mis à envoyer des subsides pour cette action. Un jour, je reçus une lettre touchante, ainsi que de petits objets faits à la main, de la directrice avec qui j'avais été en contact. Elle dit que les mères avaient été informées de "Bon Appétit" et qu'elles pouvaient à peine croire qu'un groupe de gens, dans un petit pays si lointain, pouvait s'intéresser à ce point à elles et à leurs enfants. Au courant de toute l'année, elles faisaient de petits objets pour la vente annuelle et m'en envoyaient quelques-uns à titre de remerciements. J'en ai gardé un et distribué les autres entre les membres.

**"Bon Appétit" aujourd'hui** Un jour, en raison de diverses circonstances, la plus importante étant mon ouïe, j'ai décidé que je ne pouvais plus continuer "Bon Appétit". Il m'était devenu presque impossible d'entendre qui-conque au téléphone, particulièrement les gens que je ne connaissais pas, ou peu. Je pouvais demander à des amis de répéter ce qu'ils avaient dit, mais même là il y avait des limites. A cette époque, je n'avais ni fax, ni e-mail. Bien que j'aie eu sur ma voiture un logo informant les autres conducteurs de mon handicap, je savais qu'aussi bien pour ma sécurité

que pour celle des autres je devrais bientôt renoncer à conduire. Sans voiture, je ne pouvais pas continuer. Il ne m'est jamais venu à l'idée de demander à quelqu'un de continuer "Bon Appétit", car je ne pensais pas que quelqu'un aurait le temps. Cela avait été mon entière responsabilité et je savais dès le départ que je ne pourrais pas continuer indéfiniment et c'est pourquoi je n'ai jamais pris d'engagement ni fait de promesses. J'avais fait ce que j'avais voulu faire. Pendant toutes ces années, au delà de l'objectif effectif de "Bon Appétit", j'ai fait l'expérience d'éprouver ce sentiment de - un terme que nous avons souvent entendu pendant les premières semaines de 2005 - solidarité, ce qui était une source de force et d'encouragement et pour lequel je serai toujours reconnaissante.

Sitôt après avoir appris ma décision, ce sont ces mêmes personnes si occupées - qui d'autre? - qui trouvaient que "Bon Appétit" devait continuer cette belle mission, même sur une échelle plus réduite. Un comité de sept personnes (deux hommes et cinq femmes) fut constitué avec Mme Scagliola comme présidente, poste qu'elle a conservé pendant 20 ans (merci, Michèle). Mais ces membres avaient encore des enfants à la maison, ainsi que des emplois à plein temps, ou à temps partiel. J'avais établi mon horaire pour "Bon Appétit" qui devait, à son tour, s'adapter à celui de ses membres. Chacun accepta certaines responsabilités tout en respectant les critères que j'avais définis au départ. J'ai été poliment invitée à faire partie du comité, invitation que j'ai tout aussi poliment refusée: d'accepter n'aurait été ni sage ni juste. Mon intérêt et mes sous feront toujours partie de "Bon Appétit à Tous". Le rêve qui avait commencé au début des années 1980 comme un simple rêve, et qui, partagé avec d'autres, était devenu une réalité. ☺ **Margaret Young (texte traduit de l'anglais par Ruth & Michel Kiper)**

**Bon Appétit à Tous**, p.a. Mme Michèle Scagliola, ch. des Champs-Gottreux 12, 1212 Grand-Lancy; tél. 022 794 24 24

### Impressum

Président  
Stéphane Lorenzini  
Chemin des Palettes 41  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone/fax 022 794 94 55

### Abonnement: Fr. 10.- pour 9 numéros. CCP 12-22050-2 Genève

Administration  
Case postale 48  
1212 Grand-Lancy 2  
Téléphone 022 794 94 55  
E-mail: [kastelor@iprolink.ch](mailto:kastelor@iprolink.ch)

Rédactrice en chef  
Kaarina Lorenzini  
Chemin des Palettes 41  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone/fax 022 794 94 55

Membres du Comité délégués  
R. Solioz et E. Santschy  
(Petit-Lancy)  
M. Kertész  
(Grand-Lancy)

Impression  
Imprimerie Genevoise SA  
Rue des Mouettes 12  
Téléphone 022 342 55 20



## Championnat Suisse élite de Karaté: Succès pour Tivoli



Dimanche 10 avril 2005 se sont déroulés à Wettingen les Championnats suisses élite de karaté. Vincent Longagna, entraîneur du Ippon KC Tivoli, emmenait à cette occasion sept de ses compétiteurs pour affronter les meilleurs combattants du pays. L'exceptionnel parcours d'Adrien Schwitzguébel lui a permis de remporter le titre des - 70 kg. A noter qu'il avait déjà obtenu la médaille d'or en 2002 et l'argent en 2003 mais dans les - 65 kg. On peut dire qu'Adrien a vraiment survolé sa catégorie en remportant ses combats avec panache sur des scores sans appel. Pour la première fois le club inscrivait une équipe masculine chez les élites.

Une première bien réussie, puisque Benjamin Assouline, Samuel Rodrigues, Anthony Branco et Adrien Schwitzguébel se sont hissés jusqu'en finale grâce à une volonté et une rage de vaincre extraordinaire. L'équipe de Langenthal, bien plus expérimentée, remporta la victoire de quelques points laissant une très satisfaisante deuxième place à la jeune équipe de Tivoli. Pour sa première participation à une compétition élite, la jeune Andrea Dos Santos obtient un résultat des plus remarquables pour une compétitrice d'à peine 18 ans. Il lui fallut, pour atteindre la finale, trois combats durant lesquels elle nous gratifia de quelques coups de pieds spectaculaires. Déjà très contente d'avoir atteint ce stade de la compétition, elle batailla ferme en finale pour s'incliner sans regret contre bien plus forte qu'elle. Une superbe médaille d'argent pour Andréa chez les dames - 60 kg. Un magnifique résultat d'ensemble qui prouve qu'après les deux titres consécutifs par équipe junior, nos jeunes sont prêts à gravir encore quelques échelons dans la hiérarchie de l'élite suisse. **V. L.**



## Un guide pour donner aux aînés envie de bouger

L'Université du 3<sup>ème</sup> âge de Genève, en collaboration avec Pro Senectute, lance un répertoire des institutions publiques et privées qui proposent des activités physiques aux seniors.

"Bouger d'avantage, que d'avantages" est le premier guide à offrir une vue d'ensemble des activités physiques proposées aux seniors. Il répertorie les prestations du canton de Genève dans des domaines très larges allant de la gym à la prise de conscience par le mouvement, en passant par le yoga et le tir à l'arc.

L'objectif principal de cette publication est de donner envie aux aînés de bouger. Son rôle est de faciliter l'accès à des informations utiles. Le guide est structuré selon les catégories de cours. Un index géographique permet d'effectuer des recherches en fonction des lieux de rencontres. Enfin, des exercices faciles à pratiquer sont proposés.

Chaque prestation fait l'objet d'informations précises accompagnées de symboles permettant une lecture très simple.

C'est sur le constat de l'importance de l'activité physique pour la santé et le bien-être établi dans la recherche scientifique que le groupe de travail de la Commission de santé de l'Université du 3<sup>ème</sup> âge de Genève a réalisé ce guide, selon une démarche originale et participative. Le travail préparatoire s'est appuyé non seulement sur la consultation de spécialistes et d'institutions, mais le contenu provisoire a également été soumis pour évaluation à plusieurs groupes d'aînés représentant les futurs utilisateurs.

Ce guide est disponible gratuitement dans les limites du tirage (4'000 exemplaires) auprès de:

**Pro Senectute, Genève**  
4, rue de la Maladière  
1205 Genève  
Tél. 022 807 05 65

## Championnat genevois de Scrabble

43 joueurs dont 9 juniors se sont réunis pour 3 parties en ce samedi 30 avril dédaignant le beau soleil qui inondait le préau de l'école En Sauvy. Le président du club de Carouge, Didier Sauter est devenu champion genevois pour la 3<sup>ème</sup> fois, et la Lancéenne Liliane Luthi s'est placée 2<sup>ème</sup>, suivie d'une Onésienne, Maëlle Winckler. Donc, trois clubs genevois sont représentés, celui de Malagnou a obtenu la médaille en chocolat avec son président Alain Fournier.

Nos jeunes lancéens ont brillé: Arnaud Humair, 1<sup>er</sup> junior (7<sup>ème</sup>) et Antoine Zaugg, 1<sup>er</sup> benjamin (38<sup>ème</sup>). Notre club, lors de son assemblée générale, n'a pas changé son comité, mais compte sur de nouveaux jeunes joueurs l'an prochain. Maintenant, on se prépare pour les Championnats du monde à Neuchâtel qui auront lieu cette année du 15 au 22 juillet. Si vous êtes intéressés, le site internet de la Fédération Suisse vous transmettra tout en direct. **L. K.**

## Dancing Time Studio sur scène à la Salle des fêtes de Carouge

L'école de danse Dancing Time Studio présente un show de danse rassemblant pas moins de 100 participants.

### Samedi 18 juin 2005

Cette soirée permet de présenter au public des créations de danse originales:

- danse contemporaine, chorégraphies de F. Tanner (musiques de F. Mercury, P. Glass, H. Lebars)
- hip hop, chorégraphies de R. Tanner, sur une bande son signée DJ RAMA, groupe "YEM" et...
- pour la première fois à Genève, du Bollywood dance: c'est nouveau, cela nous vient tout droit de Bombay, c'est enthousiasmant et délectant...! Chorégraphies de R. Tanner.

Thème de la soirée: la magie. Ouvertures des portes à 19h.30. Spectacle à 20h.00.

Billets 25.-  
Enfants (6-16ans) 15.-  
Bar à champagne, rafraîchissements, snacks.

ments, snacks. **☎**

### Renseignements

[www.dancingtimestudio.com](http://www.dancingtimestudio.com)  
rafaele@bluewin.ch  
Ecole 022 792 15 50; natel 079 466 17 58.

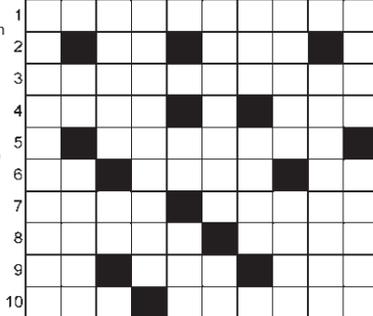


## Mots croisés

par Gilberte Andrey-Follonier

### HORIZONTALEMENT:

- Démarcheur
- Bradype - Un point à l'horizon
- La machine à laver la remplacé
- Buts de vacances - Un sens
- Il vit sans travailler
- Pronom - Couleur du jais - Symb. de la pièce
- Au-dessus du lit - Kitsch
- Précoce - Au milieu de (au...)
- Dans - Camelote - Résine malodorante
- Troisième porte - Brûler



### VERTICALEMENT:

- Objet de fantaisie
- Devant le Paso - Plante grimpanche
- Envoie un faisceau - Pour tier
- Dent-de-lion
- Drame du levant - Voile de devant
- Enduire - Symb. chim.
- Demi-mouche - De grosses colères
- Fournaise - Equipe (mot anglais)
- Elle peut être bonne ou mauvaise
- Coup de sabot - Clander

### Solutions

(mots croisés d'avril 05)

10. Bœuf - TI  
9. CE - GR - Riom  
8. Agrate - VI  
7. La - Ma - Stem  
6. Fuite - OR  
5. Uni - Ude - Pô  
4. Depuis  
3. Moutard - AC  
8. RN - OT  
10. Echo - Mimi  
9. Eta - Prévôt  
1. Cernouillage  
2. Nage  
3. Erudit  
4. Fête - Image  
5. Scapulaire  
6. Ruse  
7. Dédie - Serf  
2. Roc - Ente  
1. Clepsydre  
2. Ruse - Serf  
vertical:  
3. Scapulaire  
4. Fête - Image  
5. Erudit  
6. Ruse  
7. Dédie - Serf  
horizontal:  
1. Cernouillage  
2. Nage  
3. Erudit  
4. Fête - Image  
5. Scapulaire  
6. Ruse  
7. Dédie - Serf



# Mairie-Infos

Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 211, mai 2005, 42<sup>e</sup> année

Suite de la p. 1

## “Fourchette verte junior”

**Discours de M. Baerstchi** «Quand, à 11h.10 du matin, je rentrais à la maison avec mon sac d'école sur le dos, il n'était pas rare que ma mère m'envoyât vite acheter à l'épicerie du coin les deux-trois choses qui manquaient pour le repas de midi. Pendant qu'elle essorait sur une calandre au coin de la table du linge sorti d'une machine qui n'avait que le linge à bouillir comme fonction, mon frère et moi étions priés de mettre la table pour les 4 personnes qui mangeaient. Repas de midi et quart au retour du père, moment soit sympathique soit extrêmement désagréable, car comme vous le savez, c'est quand on est ensemble qu'on se dit les choses. Cette vie familiale intense centrée autour du repas - des repas - car le soir c'était la même chose, je l'évoque aujourd'hui sans nostalgie, mais avec le souci non pas de le recréer, mais de le remplacer par quelque chose de communautaire, c'est-à-dire les restaurants scolaires. Car on ne peut ignorer que " le succès" des restaurants scolaires est dû d'abord à un changement important des modes de vie des adultes - parents dont les deux travaillent souvent même à midi - sans parler des parents seuls. A cette question sociale, les communes doivent y

répondre, sinon c'est accepter que des enfants se retrouvent seuls chez eux à midi à grignoter ce qu'il y a au frigo - s'il y a quelque chose et s'ils ont envie de manger quelque chose, avant de s'asseoir devant la télévision.

Les communes de Carouge et de Lancy ont sans se concerter eu la même idée: obtenir pour leurs restaurants ce label Fourchette Verte, garant d'une alimentation équilibrée, et par là même assurer aux parents que leurs enfants mangent à midi un repas complet et sain. Ainsi nous pouvons espérer que des goûts nouveaux vont s'ouvrir pour eux, que les légumes ne seront plus des repoussoirs et que, quand ils mangeront avec leur famille le soir, ils sauront surprendre leurs parents par leur ouverture gustative.

Tous ces espoirs seraient vains s'il n'y avait pas les partenaires qui permettent l'obtention de ce label: les cuisinières, obligées de changer quelque peu leurs habitudes, les animatrices du GIAP, appelées aussi à s'habituer à de nouvelles données, les confectionneurs de repas qui doivent aussi s'adapter. A toutes et tous donc je transmets ces remerciements au nom des autorités politiques de Lancy».

## Nouvelles du Conseil administratif

### La piscine de Marignac ouvrira exceptionnellement en juin

Après plusieurs mois de travaux de rénovation des installations techniques et des bassins, qui sont actuellement en cours de finition, la piscine de Marignac ouvrira ses portes le samedi 18 juin 2005. D'autres informations concernant les tarifs et horaires seront communiqués prochainement. Le Conseil administratif remercie les habitants pour leur patience, l'ouverture de la saison n'ayant exceptionnellement pas lieu en mai en raison de ces importants travaux. A noter que la piscine sera en tous les cas ouverte jusqu'au 15 septembre et au-delà en fonction des conditions météorologiques.

### Agenda 21 – Poursuite de la réflexion

La démarche Agenda 21 de la Ville de Lancy n'a pas été abandonnée. Les propositions des Ateliers du Futur et du Comité de pilotage sont en cours d'examen par les commissions municipales concernées. A noter qu'il s'agit pour l'instant de propositions relatives aux économies d'énergie, à la gestion des déchets, à la coopération au développement, à l'aide sociale ainsi qu'à l'information du public. OdG

## Communiqué des Agents de la Sécurité municipale A.S.M.

**Nouveaux règlements concernant les chiens M 3 45** La présente loi a pour but de régir, en application de la loi fédérale, les conditions d'élevage, d'éducation et de détention des chiens, en vue de garantir le bien-être de ces derniers et d'assurer la sécurité, la salubrité et la tranquillité publiques, de même que le respect de l'environnement, des cultures agricoles, de la faune et des biens.

### Identification des chiens

- 1 Les chiens doivent être identifiés au moyen d'une puce électronique compatible avec les systèmes de lecture en vigueur en Suisse, ce dès le 10<sup>e</sup> jour après leur arrivée dans le canton de Genève, mais au plus tard 12 semaines après leur naissance.
- 2 L'attestation de l'identification des chiens au moyen de la puce électronique doit être présentée pour l'obtention de la marque de contrôle prévue à l'article 392 de la loi générale sur les contributions publiques, du 9 novembre 1887, dont les chiens doivent, en outre, être porteurs.

### Educations des chiens

- 1 Le détenteur doit éduquer son chien, en particulier en vue d'assurer un comportement socialement optimal de ce dernier, et afin qu'il ne nuise ni au public, ni aux animaux, ni aux cultures, ou, d'une manière générale, à l'environnement.

### Obligations du détenteur

- 1 Tout détenteur de chien est tenu de prendre les précautions nécessaires, afin qu'il ne puisse pas lui échapper ou nuire au public ou aux animaux.
- 2 Il doit, en particulier, veiller à l'empêcher de mordre, menacer ou poursuivre le public – en particulier les enfants et les personnes âgées – ou les autres animaux.
- 3 Il incombe au détenteur d'un chien d'empêcher celui-ci de salir le domaine public, ainsi que de souiller les cultures.
- 4 Le détenteur du chien a l'obligation de ramasser les déjections de celui-ci. Tout détenteur de chien doit prendre les précautions nécessaires pour que celui-ci ne trouble pas la tranquillité publique par ses aboiements ou ses hurlements.

Vous avez des questions sur le sujet? Alors n'hésitez pas... Venez nous rendre une petite visite!

**Le Chef de Service des A.S.M., Robert Scaglioni**

## Brèves économiques

Plusieurs nouvelles entreprises et commerces se sont récemment établis à Lancy, à savoir:

- AGARICI Matei, bureau d'architecture, route des Jeunes 6, 1227 Carouge
  - BAGYWO SA, exploitation d'un espace loisirs pour enfants, route des Jeunes 12, 1227 Carouge
  - BARBOSA, MACNIFIC SOLUTIONS, consultant en application de stratégies informatiques, chemin de Grange-Collomb 34, 1212 Grand-Lancy
  - DOYON & RANA, conseil, achat, vente de matières premières, chemin des Champs-Gottreux 10, 1212 Grand-Lancy
  - Entreprise DELTEIL Noël, menuiserie, chemin Louis-Hubert 2, 1213 Petit-Lancy
  - EXCELOR Sàrl, création, réalisation, distribution de montres et de bijoux, avenue des Communes-Réunies 78, 1212 Grand-Lancy
  - FREY ARCHITECTES SA, exploitation d'un atelier d'architecture, route du Grand-Lancy 49, 1212 Grand-Lancy
  - FRICK ADVISORY SERVICES, conseiller en organisation dans le domaine de l'interaction, chemin du Repos 5, 1213 Petit-Lancy
  - GDE BOUCHERIE PALETTES Sàrl, boucherie-charcuterie-traiteur, chemin des Palettes 1, 1212 Grand-Lancy
  - NNE A/S, Gladsaxe, Lancy Branch, rendre des services d'ingénierie à des sociétés, avenue des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy
  - MORANDI CONSULTING, conseil en informatique et organisation, chemin du Gué 13, 1213 Petit-Lancy
  - RIBOVAX BIOTECHNOLOGIES SA, fourniture de services, assistance technique, avenue des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy
  - VULCANAIR SA, prestations de services dans le domaine de l'aviation, chemin Louis-Hubert 2, 1213 Petit-Lancy.
- Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités. Source: FOSC et publicité.

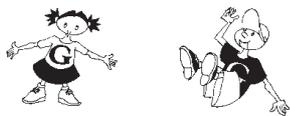
Retrouvez chaque mois

LE LANCÉEN

sur [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)



## Le GIAP fête ses 10 ans



En 2004, le GIAP a fêté les 10 ans de son existence, suite au transfert du parascolaire du DIP à l'Association des communes genevoises, par décision du Grand Conseil qui modifiait dans ce sens la loi sur l'instruction publique. C'est ainsi que le GIAP a décidé de fêter cet anniversaire de la manière suivante:

1. Publication d'un livre retraçant l'histoire du parascolaire genevois vieux de plus de 100 ans, écrit par Mme L. Palandella, à partir des archives des Associations de cuisines ou restaurants scolaires et du Département de l'instruction publique. Ce livre sera disponible prochainement pour le public; une information ultérieure suivra avec les conditions précises de vente de cet ouvrage passionnant.
2. Organisation d'une tournée en

roulotte aux couleurs du GIAP dans tous les secteurs du canton, permettant aux enfants de jouer à des jeux inédits et aux équipes de se présenter aux parents, aux autorités, ainsi qu'aux partenaires locaux.

**Pour la commune de Lancy, la roulotte sera présente aux dates suivantes:**

- du 13 au 17 juin 2005 à l'école du Petit-Lancy
- du 20 au 24 juin à l'école des Palettes.

Sous l'initiative des responsables de secteur concernés et des animatrices des 8 équipes de la commune, les enfants inscrits aux activités surveillées pourront selon un programme établi - communiqué aux parents concernés - jouer aux jeux prévus en fin d'après-midi scolaire entre 16h30 et 17h30.

Cette animation particulière mettra en évidence, à travers 4 jeux extérieurs différents, les principes de solidarité par le jeu entre les enfants. Enfin, un apéritif sera offert par la

## Chantier du tram - Quoi de neuf

En ce mois d'avril, le programme des travaux a suivi son cours tel que prévu et le planning a été respecté. En date du 13 avril dernier, les commerçants du Grand-Lancy Village ont été conviés à une visite technique du chantier, visite qui a été suivie d'une verrée où chacun a pu s'informer auprès des responsables des travaux du déroulement du chantier.

Et c'est le 28 avril que les riverains du chantier se sont retrouvés pour un apéritif en présence des autorités cantonales et communales. A cette occasion, les très nombreuses personnes présentes ont eu la possibilité de consulter l'ensemble des plans du chantier et c'est dans une ambiance agréable et festive que l'assemblée a partagé le verre de

l'amitié.

La prochaine grande étape des travaux est prévue pour le mois de juillet et nous ne manquerons de vous informer des modifications que cela amènera dans l'organisation du périmètre du chantier.

Nous soulignons aussi que toutes les informations ayant trait au chantier du tram se trouvent à votre disposition à l'arcade d'information dont nous vous transmettons les coordonnées ci-dessous. **M. B.**

**Arcade de chantier:** 59 route du Grand-Lancy, permanence assurée une demi-journée par semaine, téléphone 022 321 17 17 (répondeur).

**Personne de contact auprès de la Mairie:** Myriam Boussina, 022 706 15 30. [www.way-tram.ch](http://www.way-tram.ch) - [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)



commune aux enfants concernés et à leurs parents, ainsi qu'aux partenaires du GIAP invités la mairie,

- A l'école du Petit-Lancy le 14 juin à 18h.00
- A l'école des Palettes le 20 juin à 18h.00.

Nous nous réjouissons de ce déplacement de nos activités au cœur des quartiers de Lancy et vous donnons rendez-vous pour une présentation originale de nos activités qui font partie d'une politique de préven-

tion auprès des enfants d'âge primaire de la part de vos autorités. **Yves Delieutraz, Responsable du domaine Terrain et partenaires**

Pour tout renseignement complémentaire:

- Service parascolaire: N° 022 309 08 20.
- Responsable de secteur Petit-Lancy: N° 079 477 18 88.
- Responsable de secteur Grand-Lancy: N° 079 477 18 89.

## Inscriptions au Parascolaire

Les inscriptions parascolaires pour l'année 2005-2006 auront lieu les:

- Lundi 13 juin 2005
- Mardi 14 juin 2005
- Jeudi 16 juin 2005
- Vendredi 17 juin 2005 de 16h.30 à 18h.30

dans les locaux parascolaires de

toutes les écoles de Lancy. **M.**

Responsable de secteur Petit-Lancy  
**Madame Nathalie Hauser**  
Tél: 079 477 18 88

Responsable de secteur Grand-Lancy  
**Madame Corinne Jolivet**  
Tél: 079 477 18 89

## Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 et 60 ans de mariage, et

plus, en 2005, ou ayant des connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage. D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie. **M.**

## Réouverture prochaine de la permanence chômage

Nous avons le plaisir de vous informer que les activités de la permanence chômage, anciennement CODE et Orientation-Emploi, vont reprendre dès le 1<sup>er</sup> juin. En effet, en partenariat avec la commune de Plan-les-Ouates, un nouveau colla-

borateur a été engagé. Il s'agit de M. Vincent Kunzi. Nous ne manquerons pas de vous le présenter, de même que la nouvelle organisation de la permanence, dans un prochain numéro. **Dominique Demierre, Chef du Service Social**

## Délibérations du Conseil municipal

**Séance du 28 avril 2005**

- Prestation de serment de M. Nicolas Fort
- Approbation des crédits supplémentaires 2004
- Approbation des comptes 2004
- Crédit d'investissement de Fr. 130'000.-- pour le remplacement des panneaux officiels et culturels
- Acceptation de la liste des jurés des tribunaux 2006
- Acceptation de la dérogation au rapport des surfaces (0,28) sur la parcelle 1401, feuille 28 de Lancy au 107 A-B, route du Grand-Lancy
- Acceptation du plan localisé de quartier de la Praille No 29420-67
- Acceptation de l'autorisation pour la démolition par l'Etat de Genève de la salle de gymnastique sise au 39, route du Grand-Lancy et cession gratuite à l'Etat

de Genève des emprises nécessaires à la réalisation du tram

- Crédit de construction de Fr. 285'000.-- pour la remise en état de la salle de gymnastique de l'école de Tivoli
- Crédit de construction de Fr. 4'500'000.-- pour la rénovation des toitures et façades de l'école du Bachet-de-Pesay
- Crédit de construction de Fr. 380'000.-- pour la pose de deux pavillons provisoires à l'école du Bachet-de-Pesay. **M. Augsburg**

## Agenda du CM

**Prochaine séance:**

- Jeudi 26 mai 2005 à 20h.00 à la Mairie de Lancy.
- Jeudi 23 juin 2005 à 20h.00 à la Mairie de Lancy. **M.**



## Mémento des manifestations lancéennes

### Mai

11 au 13	20.30	<b>Théâtre</b> <i>Cœur à rendre</i> One man show de Ch. Savary	Centre Marignac Informations: T 022 794 55 33	Ferme Marignac – Salle de la Plage 28, avenue Eugène-Lance - Grand-Lancy
12	14.00-19.00	<b>Vente de vêtements</b>	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - 40 ave Curé-Baud
14	19.00-03.00	<b>Fête espagnole musicale</b>	SRD Galaica Onex Informations: T 022 793 12 72	Salle communale du Petit-Lancy 7, av. Louis-Bertrand – Petit-Lancy
18 au 22		<b>Mai au Parc</b> (Voir en p. 4)	Ville de Lancy – Service culturel Informations: T 022 706 15 33/34	Villa Bernasconi 8, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy
18 au 07.06		<b>Exposition</b> Maurice Castella Peinture (voir en p. 3)	Ville de Lancy – Ferme de la Chapelle Informations: T 022 342 94 38	Ferme de la Chapelle 39, route de la Chapelle – Grand-Lancy
19	20.00	<b>Séance publique d'information</b> Plan directeur Les Marbriers	Ville de Lancy	Salle communale du Petit-Lancy 7, av. Louis-Bertrand – Petit-Lancy
19	journée	Sortie des Aînés	Association des Intérêts du Pt-Lancy	
20 au 26.06		<b>Exposition</b> Let's Cerebrate! Six artistes d'art contemporain (voir en p. 4)	Ville de Lancy – Service culturel Informations: T 022 706 15 33/34	Villa Bernasconi 8, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy
21	17.00	<b>Danse</b>	Groupe culturel	Collège de Saussure
22		Académie de danse de Genève, dir. Laura Smeak (classes pré-professionnelles)	Informations: T 022 757 15 63	9, Vieux-chemin d'Onex – Petit-Lancy des conservatoires de musique de Genève
22	12.00-18.00	<b>BUPP – Villa Tachini</b> Tournois de basketball «Bupp Indoors»	BUPP Villa Tachini	Centre Omnisports du Petit-Lancy 7, av. Louis-Bertrand – Petit-Lancy
22	17.30	<b>Théâtre musical</b> Romance et... téléphone! Spectacle musical conçu et réalisé par Rachel Székely, Sylvie Pique et Richard Cole, joué et chanté par Sylvie Pique, soprano et Richard Cole, baryton (voir en p. 5)	Centre Marignac Informations: T 022 794 55 33	Ferme Marignac - Salle de la Plage 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
26	14.00-19.00	<b>Vente de vêtements</b>	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - 40 ave Curé-Baud
28	07.00-22.00	<b>Championnat genevois agrès garçons</b>	FSG Lancy – Section masculine Informations: T 022 794 05 77	Centre Omnisports du Petit-Lancy 7, av. Louis-Bertrand – Petit-Lancy
29	17.00	<b>Musique classique</b> Bach, Singelée, Mendelssohn, Weill, Florenzo, Romero, Joplin par le quatuor de saxophones, Salamanca, saxophone ténor, Christophe Depierre, saxophone baryton	Groupe culturel Informations: T 022 757 15 63	Eglise catholique-chrétienne Ste-Trinité 2, av. Eugène-Lance – Grand-Lancy
29	journée	<b>La Beuze – Football</b>	Grand-Lancy Football Club Informations: T 022 794 09 05	Stade de Marignac 27, ch. des Rambossons – Gd-Lancy

### Juin

1 <sup>er</sup>	14.00	<b>Course de caisses à savon</b> 26 <sup>ème</sup> Grand Prix de caisses à savon	Terrain d'aventures Lancy-Voirets Informations: T 022 794 94 44	Parc Navazza-Oltramaré Chemin de la Colline – Petit-Lancy
2	14.00-19.00	<b>Vente de vêtements</b>	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - 40 ave Curé-Baud
2, 3	18.00	<b>Lancy en Fête</b>	Lancy Natation	Parc Marignac
4, 5	14.00	Programme en p. 5	Informations: T 022 794 54 30	28, av. Eugène-Lance – Grand-Lancy
4	17.30	<b>Musique</b>	Groupe culturel	Salle communale du Grand-Lancy
5		<i>Voyage autour des Mille et une nuits</i> , spectacle du 35 <sup>ème</sup> anniversaire par l'Atelier d'Orchestre de Lancy, dir. Monique Buunk-Droz et l'Atelier-Théâtre des P'tits Loups de Marignac, dir. Mary Babel (voir en p. 11)	Informations: T 022 757 15 63	64, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy
6 au 11		<b>Fête Clair Bois-Lancy</b> fête ses 30 ans Programme en p. 9	Fondation Clair Bois Informations: T 022 879 14 70	Salle communale du Petit-Lancy 7, av. Louis-Bertrand – Petit-Lancy
11	8.00-24.00	<b>Kermesse</b> de la Paroisse St-Marc	Paroisse St-Marc	Rue des Racettes 2 - 1213 Petit-Lancy
11	18.00	<b>Soirée dansante</b> Chanson et discohouse	Association 360° Fever	Pont-Rouge 1, chemin des Vignes – Petit-Lancy
8	14.30	<b>Théâtre de Marignac</b>	Centre Marignac	Parc Marignac
9	20.00	<i>L'Oiseau de feu</i> , par l'Atelier-Théâtre enfant accompagné de l'Atelier orchestre de guitare dirigé par Pierre-Alain Magni (voir en p. 11)	Informations: T 022 794 55 33	28, av. Eugène-Lance – Grand-Lancy
10	20.00	<b>Fête du Centre Marignac</b> (Voir en p. 11)	Centre Marignac Informations: T 022 794 55 33	Parc Marignac 28, av. Eugène-Lance – Grand-Lancy
14	20.00	<b>Théâtre de Marignac</b> <i>Le Paradis c'est l'enfer</i> par l'Atelier-Théâtre ados. L'équipe ado de cette année s'est tournée vers l'écriture. Six personnages en quête de bonheur à tout prix se retrouvent coincés dans un paradis qui ressemble drôlement à l'enfer (voir en p. 11)	Centre Marignac Informations: T 022 794 55 33	Parc Marignac 28, av. Eugène-Lance – Grand-Lancy
14	20.00	<b>Conférence</b> <i>Dis-moi à quoi tu joues... Je te dirai qui tu es!</i> par Mme Marie Gilliard (voir en p. 13)	APEPL	Salle communale du Petit-Lancy
16	14.00-19.00	<b>Vente de vêtements</b>	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - 40 ave Curé-Baud
17		<b>Fête de la musique</b> Programme complet dans le prochain numéro	Association des Intérêts du Gd-Lancy Informations: T 022 706 15 33/34	Dans les églises du Grand-Lancy et au Parc Marignac – 28, av. Eugène-Lance
18		<b>Fête de la musique</b>	Collectif Palettes Informations: T 022 743 23 03	Forum des Palettes

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 022 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy.